



# WHT France E-newsletter

# 1

Octobre 2011

Apprendre l'anglais  
grâce au théâtre

DANS CE NUMÉRO :

Pleins feux sur <i>The Tiger of the Seas</i> , pièce de niveau débutant.	2
<b>L'histoire</b>	2
Les personnages	2
Les thèmes	2
Extraits vidéo	2
Traduction de <b>l'interview de Peter Griffith</b>	3
A venir	3

Viens voir...

## Une nouvelle association pour les amateurs de théâtre et d'anglais

L'association *White Horse Theatre France* est née, et nous sommes heureux de lancer l'invitation de la chanson : « Viens voir les comédiens ! » Une invitation à savourer les performances de comédiens anglophones, forts de l'expérience d'une troupe de plus de trente ans d'existence, et d'un répertoire qui s'enrichit chaque année. Une invitation au plaisir des textes, de la langue anglaise, et du spectacle vivant, où le public trouve toujours sa place grâce

au vocabulaire choisi avec soin.

Cependant, une fois les tréteaux démontés, la chanson dit aussi : « ...et nous croirons avoir rêvé... » C'est que le théâtre, et cela le rend particulièrement fascinant, est un art éphémère, le jeu des acteurs se dissipant en même temps qu'il se développe. Il est essentiel, pour goûter ce rêve dans le présent, dans le moment où il se déroule, de s'y préparer. Le White Horse

Theatre, pédagogue par vocation, offre donc à son public les dossiers nécessaires à ce travail préalable.

L'ambition de la présente e-newsletter et des projets de notre association est d'y contribuer, afin de tirer le meilleur du spectacle et de prolonger l'émerveillement de l'instant théâtral.

Xavier Parisot

## Programme 2012

## Interview

*The Tiger of the Seas*, pièce de niveau débutant (voir en page 2)

*Light Fingers*, niveau intermédiaire sur la délinquance. *Dennis est un ado ordinaire*, qui rêve d'un nouvel ordinateur et qui aimerait bien que Gina le remarque.

Inutile de présenter *La Mégère apprivoisée* de Shakespeare ! Est-ce une pièce contre les femmes ? Ce n'est pas ce que pense Peter Griffith (voir interview ci-contre).



***The Tiger of the Seas*, pièce de niveau débutant, faux-débutant : une comédie pleine d'aventures !**



Sommaire :

- Naissance d'une association
- Des actions pour et par les membres
- Au programme en 2012
- Interview de Peter Griffith
- Tout sur *The Tiger of the Seas*
- Prochains rendez-vous

Vous connaissez déjà les pièces du White Horse Theatre, soit parce qu'elles sont jouées dans un établissement scolaire proche de vous, soit parce que vous avez pu apprécier la troupe lors d'une représentation extra-scolaire, comme à la médiathèque de Longwy. Nous proposons des actions destinées à préparer le public aux représentations.

Par le biais de cette e-newsletter, en organisant des discussions ou des débats sur les thèmes des pièces, en interviewant les acteurs, en proposant une discussion avec eux, un concert, et pourquoi pas un atelier, « les techniques théâtrales pour mieux appréhender une pièce » ?

Nous avons aussi l'intention

de proposer des représentations aux communes et aux écoles pour les élèves de primaire et d'intervenir dans les classes pour préparer les jeunes spectateurs.

Toute idée est la bienvenue, si vous souhaitez organiser ou vous investir dans une activité, il suffit de nous contacter.

Peter's speech MP4.mp4

Des actions pour et par les membres

# The Tiger of the Seas

## L'histoire

Robin aime Jenny, et Jenny aime Robin. Mais Robin est capturé par l'horrible pirate Black Nick Sharkmuck, qui veut faire de Robin un pirate. En compagnie de son fidèle Hard Boiled Harry, il entreprend de transformer radicalement Robin, et d'en faire Cutthroat Keith, un pirate aussi horrible que lui-même.

Jenny parviendra-t-elle à trouver Robin? Réussira-t-elle à vaincre Black Nick? Robin veut-il vraiment être sauvé ou aime-t-il la

vie de pirate? Et tout le monde dans le public est-il en sécurité quand les pirates lancent leur attaque pour constituer leur butin?

Les aventures de ces joyeux personnages font voyager le spectateur de la paisible Grande-Bretagne aux contrées les plus exotiques, le tout ponctué de chants et de danses, avec en prime, la participation du public.



Hard Boiled Harry et Black Nick Sharkmuck, les méchants de l'histoire



Robin, le berger et Jenny Jaunty, sa fiancée.

## Les personnages

Robin Manley est un berger anglais qui vit une vie paisible. Il aime garder ses moutons, il est très anglais « ses chaussures sont toujours propres, il est gentil avec sa petite amie et fidèle à la reine ». Cependant, Robin est un peu timide, particulièrement avec sa petite amie

Jenny Jaunty est la petite amie de Robin. Elle est jolie et ne rêve que de se marier avec lui. Quand les pirates kidnappent Robin, sans hésiter, elle part à sa recherche. Femme de

caractère, elle ne se laisse pas impressionner par les obstacles qui se dressent devant elle.

Black Nick Sharkmuck est un horrible pirate qui sillonne les mers et revendique sa méchanceté. Quand il a besoin de quelque chose, il se sert. Il met tout en œuvre pour que Robin devienne un vrai pirate.

Hard Boiled Harry est lui aussi un pirate. C'est le second de Black Nick et il l'égale en méchanceté.

## Les moutons

Le public est sollicité tout au long de la pièce, que ce soit pour être des moutons, pour le choix d'une personne à kidnapper ou comme victime des pirates...

Des personnages drôles et hauts en couleur, dignes de dessins animés !

## Les thèmes

Tous les thèmes des histoires de pirate sont abordés, bien sûr : pillage, tempête, chants de marins, combats, etc. Même les vêtements ont leur importance.

Il est intéressant d'observer la transformation de Robin en Cutthroat Keith. Le jeune berger apprend à devenir un

pirate. Si on le force à changer de vêtements et à boire du rhum, il constate vite qu'il aime cette nouvelle vie.

Cependant, la vie de pirate n'a pas que des avantages et lorsque les trois marins se retrouvent sur une île sauvage après un naufrage, ils sont confrontés à des dangers inattendus.

Des personnages qui ont cha-

cun un caractère bien différent. Robin s'adapte à toutes les situations, les pirates sont méchants et le savent. Jenny, de douce jeune fille, se transforme en aventurière intrépide pour sauver Robin.

En conclusion, c'est une petite comédie humaine, à savourer sans modération.



Cliquez sur le logo pour accéder à un extrait vidéo

## Contact

3, rue du Haut Boschet  
54 920 MORFONTAINE  
France

Téléphone : +33 (0)3 82 44 00 98  
messagerie

[whitehorsefrance@gmail.com](mailto:whitehorsefrance@gmail.com)

[whitehorse.dcasoni@gmail.com](mailto:whitehorse.dcasoni@gmail.com)

White Horse  
Theatre  
France

Apprendre l'anglais par  
le théâtre

Retrouvez le White Horse  
Theatre sur le web

[www.whitehorse.de](http://www.whitehorse.de)

## Interview de Peter Griffith : la traduction

Pouvez-vous nous présenter la troupe du White Horse Theatre ?

Si vous me demandez comment je me sens en ce moment, eh bien je souffre du décalage horaire, parce que je reviens du Japon il y a deux jours et même s'il est quatre heures de l'après-midi, mon corps a l'impression qu'il est une heure du matin. Mais je suis rentré juste à temps pour assister aux répétitions générales des pièces de trois groupes. Donc en quatre jours, j'ai vu 2 pièces au Japon et 9 répétitions générales des pièces présentées ici en Allemagne. C'est épuisant, mais heureusement, la qualité des représentations me permet de ne pas m'endormir.

Si vous me demandez à nouveau ce que je ressens, je dirais en général que je me sens extrêmement fier car j'ai la chance d'employer des gens incroyables. Nous avons 8 groupes, un au Japon, un groupe qui va beaucoup travailler en France, le reste travaillant en Allemagne, mais aussi dans des pays comme la Suède, le Danemark, la Hollande. Cette année, nous proposons 20 productions différentes, qui toutes sont jouées par des groupes de 4 ou 2 acteurs : groupes de 2 acteurs pour les écoles primaires et groupes de 4 acteurs pour les établissements secondaires, chaque groupe présentant plusieurs pièces de niveaux différents. Nous avons aussi environ 20 techniciens sur les répétitions : des couturières, des accessoiristes, décorateurs et peintres, charpentiers, des gens qui travaillent les métaux, qui travaillent tous ensemble et qui font un travail incroyable. Ça me rend très fier. Et nous avons 30 acteurs cette année qui font aussi un travail incroyable. Donc je suis fier que cette troupe, qui est née il y a 33 ans, soit aussi florissante même en ces temps d'austérité et de crise financière, nos réservations sont de plus en plus nombreuses. La qualité du travail de nos metteurs en scènes et des metteurs en scène invités est incroyable et ça me rend fier.

Pouvez-vous nous parler des pièces présentées en France ?

Les pièces que nous allons présenter en France pour l'année à venir sont de trois niveaux différents.

D'abord, pour les plus jeunes, de 11 à 13 ans, une pièce simple, linguistiquement parlant, qui parle de pirates car je pense que tout le monde aime les pirates. Donc c'est une comédie/aventure sur les pirates, avec la participation du public.

La pièce de niveau intermédiaire parle de délinquance juvénile et de pression des camarades de classe. Elle décrit ce qui arrive quand les jeunes veulent être « cool » et comment ils réagissent les uns par rapport aux autres et sont amenés à commettre des actes illégaux. Cette pièce s'adresse aux jeunes de 14 à 16 ans.

Pour les élèves plus âgés et pour les adultes, nous avons *La Mégère apprivoisée* de Shakespeare. Une pièce très intéressante et intrigante. Elle suscite des polémiques. De quoi parle-t-elle ? Est-ce une pièce anti-féministe ? Je ne le pense pas. Je pense qu'elle est très féministe, au contraire. Ça a été fascinant de travailler cette pièce avec les acteurs. D'abord, il a fallu que je la raccourcisse, car la représentation de la pièce dans son entier durerait 3 heures et demi. J'ai dû la réduire à 1 heure et demi et comme nous n'avons que 4 acteurs pour jouer la pièce, il a fallu que je l'adapte légèrement pour qu'elle puisse être jouée par 4 acteurs. Bien sûr, à l'époque de Shakespeare, c'était une pratique courante : il n'y avait pas autant d'acteurs que de rôles et on sait au travers de descriptions de ses pièces, qui remontent au XVIème siècle, que certains acteurs avaient plusieurs rôles. Nous perpétons la tradition. Je pense que vous trouverez la pièce fascinante. En surface, elle peut apparaître comme une pièce contre les femmes, mais si on creuse et qu'on observe les personnages, cela va beaucoup plus loin que ça. Cela dit, nous sommes impatients de jouer ces trois pièces en France et de découvrir la France. J'adore la France et mon fils fait ses études en France. Quand la troupe ira en France, je suivrai peut-être le groupe en France et je rendrai visite à mon fils par la même occasion.

## Nos prochains rendez-vous

- Rendez-vous en live le 8 novembre pour la première réunion de l'association, en présence de Peter Griffith.  
Lieu : salle des fêtes de Morfontaine-cités  
Horaire : 19 heures
- Début 2012, lecture-discussion sur *la Mégère apprivoisée*.
- Rendez-vous virtuel

La prochaine e-newsletter paraîtra début décembre. Au programme, le compte-rendu de la première réunion de l'association, une interview des acteurs de *The Tiger of the Seas*, *Light Fingers* et *The Taming of the Shrew*.

Gros plan sur *Light Fingers*, pièce de niveau intermédiaire, qui parle de la délinquance juvénile et de la pression entre adolescents.



Katherine Rodden, Beth Dalloway, Alessandro Visentin et Matthew Neal dans *Light Fingers*, de Peter Griffith. Mise en scène de Joe Walsh.